



CLASSIQUES
GARNIER

NOBEL (Pierre), « *Bible, Macchabées* », in COLOMBO TIMELLI (Maria), FERRARI (Barbara) (dir.), *Nouveau Répertoire de mises en prose (suite). Récits brefs et autres genres (XIII^e-XVI^e siècle)*

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-15796-0.p.0041](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-15796-0.p.0041)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2024. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

BIBLE, MACCHABÉES

(Pierre Nobel)

(A) la prose

- auteur : anonyme
- dédicataire : non mentionné
- datation : autour de 1275
- manuscrit unique :

Paris, BnF, fr. 6447, f. 89v-113v (Gallica). *Bible, Genèse* →

incipit : « Puis ke Alixandres, li fiux Philippe, ki premiers regna sor toute Gresse, s'en ert issus de la terre de Chetin et ot conquis et mort Darie, le roi de Perse et de Mede... » (f. 89v).

explicit : « ...et ensom la tor fu fichie la teste de cel renoié ke certainement fust seu et a tout le siecle coneu confaitement Dex aïe la gent ki en lui se fient » (f. 113v).

P. MEYER 1896, « Notice du ms. Bibl. Nat. Fr. 6447 (traduction de divers livres de la Bible – Légendes de saints) », in *Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque Nationale et autres Bibliothèques*, 35/2, p. 435-510 (p. 457-467)

Notices en ligne : *Archives et Manuscrits* ; *Jonas*

– organisation du texte

Les Livres des Maccabées s'ouvrent, comme chaque Livre biblique, par une miniature à 4 compartiments (f. 89v), au cadre dans le style gothique avec arcs brisés. Miniature simple au début du Livre II (f. 97v) : elle représente une armée et un chevalier isolé. Autre miniature simple au

début de la *Nascence Nostre Seigneur* (f. 115r), qui suit les textes bibliques, ce qui prouve que les miniatures à compartiments signalent uniquement les Livres bibliques. Deux titres courants « *Machabeorum .I.* » (f. 89v-97r) et « *Machabeorum .II.* » (f. 97v-113v), correspondant à chacun des deux Livres. Divisions en chapitres marquées par des initiales champies et des bouts de ligne sur la ligne précédant chaque nouveau chapitre. Pas de pieds-de-mouche.

On lit, dans les Maccabées, une série d'octosyllabes, parfois reproduits tels quels et en série : « Tolomeüs s'est porpensé/ De cels k'il ot enprisonés;/ Ensom le mur les a levés/ Et maubaillis et tormentés./ Et quant Hyram a ce veü,/ Li cuers li fu molt commeü./ Quant vit sa mere tormenter/ Et ses freres si mal mener,/ Dolens en fu et angoissous./ Adont s'est trais un poi en sus/ Et Tolomeüs li disoit/ Ke cels ke en prison tenoit,/ Ke de male mort ociroit/ U dou siege retorneroit » etc. (f. 106r, vers restitués). D'autres octosyllabes sont disséminés dans le texte.

On lit aussi des vers qui s'apparentent à des décasyllabes et à des alexandrins, dans des parties aux allures de chansons de geste : « Et li chevalier et li seignor/ Por si faite ouevre mainent grant dolor./ Li plus de la gent cheïrent en langor,/ Les beles femes perdirent lor color./ Ki avoit sa moiller prist soi a dolouser/ La dame merie ne cessa de plorer./ Trestoute la terre fu molt torblee/ Et la gent d'Israel forment desconfortee » (f. 90r).

Certaines parties sont cependant textuellement traduites de la Bible ou des *Antiquités judaïques* de Flavius Josèphe.

(B) la source

Le ou les poèmes en vers, sources de la prose, jusqu'à ce jour, n'ont pas été identifiés.

(C) histoire de la prose

Aucune diffusion ultérieure.

(D) bibliographie**(1) éditions**

Quelques passages édités par Meyer 1896.

(2) bibliographie critique

GRLMA 1970 (*Grundriss der romanischen Literaturen des Mittelalters*), *La littérature didactique, allégorique et satirique*, Heidelberg, Carl Winter – Universitätsverlag, VI/1, p. 28 ; VI/2, n. 1468

J.-R. SMEETS 1991, *La Chevalerie de Judas Macchabée de Gautier de Belleperche (et de Pieros du Riés)*, Assen, Van Gorcum, t. I, p. 19-20